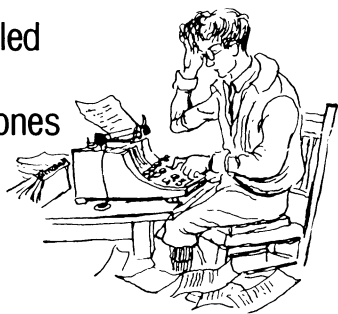


THE SOURCE

edited
and compiled
by
David J. Jones



Bilingual kids books

A very fine series of bilingual children's books which I have only recently come across is published by the Children's Book Press of San Francisco.

The Fifth World Tales series includes brightly-illustrated tales in Korean, Vietnamese, Chinese and Spanish, and of course English, written and illustrated by people from appropriate cultural backgrounds. The stories are not simply traditional tales done into another language irrespective of their relevance to different communities.

Some, like *Aekyung's dream* by Min Paek, touch upon the experiences of children in a new country but with an emphasis on their cultural backgrounds, in Aekyung's case Korean. Others, like *Skyworld woman*, are adaptations of myths and legends from different Spanish-speaking cultures, among them Peru, Bolivia, Puerto Rico and the Philippines.

Fifth World Tales – the name of the series comes from the Aztec belief that we are now living in a world which was recreated for the fifth time many thousands of years ago – are now distributed in Australia by Bus Stop Bookshops, PO Box 10, Narrabeen, NSW 2101.

The titles which I have seen so far are *Aekyung's dream* by Min Paek (Korean), published in 1978 (ISBN 0 89239 018 2: A\$5.90); *Skyworld woman* by Harriet Rohmer and Mary Anchondo (Spanish), published in 1975 (ISBN 0 89239 002 6: A\$5.90); *The Adventures of Connie and Diego* by Maria Garcia (Spanish), published in 1978 (ISBN 0 89239 20 4 which is obviously incorrect: A\$6.50); *My Aunt Otilia's spirits* by Richard Garcia (Spanish), published in 1978 (ISBN 0 89239 016 6: A\$6.50); *The mighty god Viracocha* by Harriet Rohmer and Mary Anchondo (Spanish), published in 1976 (ISBN 0 89239 005 0: A\$6.50) and *The little weaver of Thai-yen village* by Tran-Khanh-Tuyet (Vietnamese), published in 1977 (ISBN 0 89239 013 1: A\$5.90).

No blarney

A bibliographical guide to Ireland as a whole is an ambitious project and when Alan Eager produced such a work in 1964 he described it, modestly, as an 'exploratory volume to fill a gap'. In 1980 the second edition of *A Guide to Irish bibliographical material* was published and 'replaces exploration with a map'. Its 9500 entries cover catalogues, bibliographies entirely or partly about Irish subjects, major periodicals, indexes, unpublished materials and work in progress. Arrangement is roughly by DC and there are very full author and subject indexes. Annotations are few and far between.

Eager's work is also intended to serve as a first step for anyone interested in pursuing Irish studies: it includes a fair number of 'articles of value' or items which are 'stan-

dard or representative' and not necessarily strictly bibliographical.

So we find sizeable studies of Guinness's brewery, the shamrock, Dublin architecture, Irish food, fishing, dandelions and so on. It doesn't mention any bibliography of the Blarney Stone, but does mention a guide to the little people. So it's much more than a bibliography of bibliographies, and is very well done.

Alan R. Eager's *A Guide to Irish bibliographical material*, second revised and enlarged edition, was published in 1980 by the Library Association and is priced at about £29.50. It is available locally from the James Bennett Group. (ISBN 0 85365 931 1).

Multiculturalism

In November last year a National Conference on Multiculturalism and Libraries was held at Monash University. The proceedings have recently been published by the Victorian Working Group on Multicultural Library Services.

The keynote address was by Leonard Wertheimer, well-known for his Canadian experiences in library services to ethnic minorities and for his publications in the field.

Papers presented overviews of multicultural library services for children, Aborigines and some other specific groups – notably Yugoslavs, Turks, Germans, Latvians and Indo-Chinese.

Other speakers drew from their first-hand knowledge of overseas developments.

Copies of *Multiculturalism and libraries: proceedings of the National Conference on Multiculturalism and Libraries*, edited by Derek Whitehead, Radha Rasmussen and Anne Holmes, are available from the Conference Treasurer, Sophy Athan, Northcote City Library, Town Hall, High Street, Northcote, Vic 3070, for \$14.00 postage included (\$15.00 overseas). (ISBN 0 9594124 0 9).

More of a good thing

I've had complimentary things to say about the Sugar and Snails Work Series before and judging by the growth of the series, it is achieving a measure of success.

Four 1981 titles in the series are *The Farmer* by Jan Harper (ISBN 0 908092 44 X), *The Driver* by Louise Kyle (ISBN 0 908092 36 9), *The Craft worker* by Noelle McCracken (ISBN 0 908092 52 0) and *The Lawyer* also by Noelle McCracken (ISBN 0 908092 60 1).

The text of each outlines day-to-day experiences in each field, touching upon hours of work, conditions and what exactly the worker does. It's all presented in straightforward language with excellent black and white and colour photographs.

The series is intended to present a realistic picture of career expectations based on individual abilities and interests, rather than on the sex of the child.

The Sugar and Snails Work Series cost \$3.95 each and are published by the Women's Movement Children's Literature Co-operative, PO Box 119, Mooroolbark, Vic 3138.

Walford's wizardry

The longeval *Guide to reference material* of A.J. Walford, volume one of which is now in its fourth edition, is still, with Sheehy's *Guide to reference books*, an essential purchase for reference collections, large and small.

The new edition of Walford volume one, which covers science and technology (UDC classes 5/6), has entries for about 5000 items arranged, as before, by UDC. In common with previous editions there is an acknowledged but not overweening British

slant – a vast amount of non-British material is listed. The flavour of the work is very much the same also.

Walford resists the temptation to assign his own judgements upon all the works listed, but occasionally the words 'dated', 'masterly' or 'indispensable' indicate his feelings on the works which he has meticulously listed and objectively described. More extracts from or references to reviews of works are included than in previous editions, which enhances Walford's usefulness as a selection tool. Some changes are also apparent in the index, which has more title entries than hitherto.

One area which, though not entirely neglected, merits fuller attention in the fifth edition, is that of online databases. In vain one looks for references to AGRICOLA, APILIT, APIPAT, METADEX and a host of other scientific databases. True the redoubtable Walford does refer the reader to some guides to databases (an area now well covered by several British and American directories), but more emphasis should be placed on the databases themselves. They are certainly 'reference material', and of course they are particularly prevalent in the Sci-Tech field.

That grumble aside, I can only reiterate the views of other users and reviewers of Walford over the years: ignore Walford at your peril. *Walford's guide to reference material* (sic), fourth edition, volume one, Science and technology, by A.J. Walford, was published by the Library Association in 1980. It costs £24.00 (£19.20 to LA members). (ISBN 0 85365 611 8).

Microfiche by the million

Massive microfiche collections are the speciality of Inter Documentation Company IDC of Zug. Among their latest major collections is the complete Alinari photographic archive.

The Alinari Collection, which has been in existence since 1852, now consists of about 180,000 photographs, mainly of Italian art and architecture. The IDC microfiche version is being produced in stages, the first of which, consisting of 600 fiches each with 98 frames, costs Sfr 3,500.

Other major IDC collections include documents on Amnesty International, Asian and Latin American statistics and selected sources on Armenia. Further information on these and other microfiche projects can be obtained from IDC, Poststrasse 14, 6300 Zug, Switzerland.

Now a braille terminal

A portable braille computer terminal, known as the Brailink terminal, has been developed to facilitate the employment of blind individuals in industries which use computer technology.

The terminal was developed by Major J.F.E. Clarke of Clarke and Smith Industries of Surrey, England. The central test facility of the American Foundation for the Blind has obtained one of the terminals for evaluation.

A recent issue of *News* from the National Library Service for the Blind and Physically Handicapped describes the terminal: it has a dual-purpose keyboard for standard typing and braille, and a 48-cell braille display line. Two mini-cassette tape drives provide storing and editing capacity. The terminal can be used by blind and sighted operators.

News, which is also useful for keeping up with developments in librarianship for the disabled, is published by the National Library Service for the Blind and Physically Handicapped, Library of Congress, Washington, DC 20542. (ISSN 0160-9211). □